

# YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ BULLETIN

APRIL 2015 / EDITION 24

100  
YEARS OF  
PEACE  
HISTORY ON-SITE PROJECT





## Yunus Emre Enstitüsü

**ISSN 1309-5560**

**PUBLICATION TYPE AND DATE**

Bulletin (Quarter Periodical) - April 2015

**OWNER IN THE NAME OF  
YUNUS EMRE ENTİTÜSÜ**

Prof. Dr. Hayati Develi

**EDITOR-IN-CHIEF**

Dr. Şaban Çobanoğlu

**MANAGING EDITOR**

Ali Rıza Karabağ

**EDITOR**

Uğur Polat

**DESIGN**

Cosmic Creative

[www.cosmic.com.tr](http://www.cosmic.com.tr)

Mahatma Gandhi Caddesi 35/5

GOP - ANKARA

**IMAGES**

Yunus Emre Enstitüsü Archieve

**PRINTING**

Özyurt Matbaacılık

0312 384 15 36

**HEADQUARTER**

Anafartalar Mah. Atatürk Blv.

No: 11 Ulus - ANKARA

T: 0312 309 11 88

F: 0312 309 16 15

[www.yee.org.tr](http://www.yee.org.tr)

[iletisim@yee.org.tr](mailto:iletisim@yee.org.tr)

No quotation is allowed without crediting.



Yunus Emre Institute Bulletin is 7 years old...

Yunus Emre Institute continues to build soulful bridges around the world. Bringing people with different identities, from different geographies, from different countries together, Yunus Emre Institute welcomes you to its 7th year with plenty of events.

This year we have carried out a new project: History On-Site. The purpose of this project is to bring around 30 youngsters from different countries every month, and take them on a cultural tour to the historical places of the Ottoman Empire. The first leg of the project was carried out with the theme "Century-Long Peace Çanakkale" in connection with the 100th Anniversary of March 18, Martyrs Remembrance Day and Çanakkale Victory. The Century-Long Peace Çanakkale group comprising of 25 young adults, aged between 18 and 35, visited the capitals of the Ottoman Empire, including Çanakkale, between March 12 and 22, 2015 in collaboration with Baku Yunus Emre Institute. The Century-Long Peace: Çanakkale Programme will continue throughout the year with a wide range of activities such as photograph exhibitions, drama performances, concerts and conferences, poem days and documentary screenings in Astana, Baku, Beirut, Budapest, Bucharest, Ipek, Alexandria, Kazan, Köln, Constanza, London, Pristina, Tbilisi, and Warsaw.

Prof. Dr. Numan Kurtulmuş, our Deputy Prime Minister, opened Rabat Yunus Emre Institute, which has been in operation since 2013. The opening ceremony was attended by a huge group including Etem Barkan Öz, Turkish Ambassador to Rabat; Assoc. Prof. Dr. Kudret Bülbül, President of

Overseas Turks and Relative Community; Prof. Dr. Derya Örs, President of High Institute of Atatürk Language and History; Serdar Çam, President of Turkish Business Collaboration and Coordination Agency; Assoc. Prof. Dr. Uğur Ünal, General Manager of the Government Archives of the Prime Ministry; and President of Atatürk Cultural Center Prof. Dr. Turan Karataş, Rabat Institute, in which 350 students have graduated from the day it started to operate, continues to teach Turkish in Morocco, with around 100 students.

Newroz Festival that has been celebrated for centuries over a vast geography spreading from Central Asia to the Balkans, marks the start of spring and fraternity, embracing differences. This important day, which is the symbol of spring and resurrection, was celebrated by Yunus Emre Institute with a concert held at Hofburg Palace of Vienna with the participation of 1,200 people. People from different backgrounds attended the concert staged by 80 performers from 14 countries.

The message of Jalal ad-Din Muhammad Rumi, Mevlana, the spiritual architect of Anatolia, echoed in England and Scotland. The sama ceremony staged by Konya Turkish Sufi Music Association met the audience in London and Edinburgh in cooperation with London Yunus Emre Institute, Turkish Embassy in London, Culture and Promotion Advisory Board of Turkey and Ziraat Bank London Branch.

The works of Hasan Aycın, a famous illustrator, whose drawings allow one to discover the self, were displayed in Kosovo. As part of the programme, columnist-author Ömer Lekesiz and author Cemal Şakar made speeches in which they told the mystery of how lines were converted into art.

The copy you are reading is Issue 24 of the Yunus Emre Institute Bulletin. Going forward, our bulletin, which summarizes activities held at almost 40 centers in 30 countries with an effort to promote the Turkish language, culture and art to the world, will be printed in Turkish and English with its new design starting from this issue.

We hope to meet with you in our next issue with more news about our activities particularly related to Turkish language and literature, traditional arts, music, culinary, cinema, concerts, fashion, openings and interviews.

Health be with you.



Rabat  
Yunus Emre  
Enstitüsü  
Opened

06



Deputy  
Prime Minister  
Numan Kurtulmuş  
to visit Yunus  
Emre Institute Tokyo

08



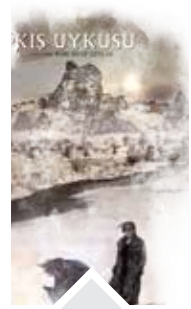
The Grand  
Dede Korkut  
Book  
Colloquium

10



Newroz  
is The Festival  
of Awakening  
of The Whole World

14



Cannes Film  
Festival 2014 Winner  
Winter Sleep  
in Bucharest

18

# CONTENTS

Japanese  
Patterns  
on Turkish  
Leather

46



Ottoman Exhibition  
in Macedonia

48



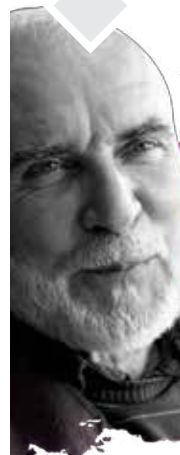
Turkey  
Azerbaijan  
Language  
Conference

52



Works of  
Hasan Aycin  
in Kosovo

54



"Century  
Long Peace"  
Started Off

60





The 25th Anniversary of Ehsan Abdul Kudus

21



Yusuf Kaplan in Yunus Emre Institute Shkodër

24



Rumi's Call Echoed in London and Edinburgh

30



Tanini Trio Touched the Hearts in London and Edinburgh

32



Etyen Mahçupyan I Feel Like an Ottoman

38



"Common Tunes From Córdoba To İstanbul" Concert in Algeria

65



Newroz Joy in Paris

73



Tarık Tufan, in Yunus Emre Institute Sarajevo

76



Unesco Cultural Heritage of Turkey in Tirana

81



Newroz in Baku

85





Rabat  
*Yunus Emre*  
*Institute*  
Opened

*The Deputy Prime Minister Prof. Dr. Numan Kurtulmuş  
made the opening of Rabat Yunus Emre Enstitüsü.*



**Y**unus Emre Enstitüsü has opened a new centre in the North Africa's Morocco and The Deputy Prime Minister Prof. Dr. Numan Kurtulmuş made the opening of Yunus Emre Enstitüsü Rabat.

Prof. Dr. Kurtulmuş, was in Morocco within the scope of Turkish Cultural Days. He carried out the opening of Yunus Emre Enstitüsü acting under Mohammed V University, Department of Literature in Rabat, the capital of Morocco.

Rabat Yunus Emre Enstitüsü has given 350 graduates since 2013. Its opening ceremony was also attended by Turkish Ambassador of Rabat Ethem Barkan Öz, Director of Turkish Cooperation and Coordination Agency Dr. Serdar Çam, Director of Yunus Emre Enstitüsü Hayati Develi, President of Turks Abroad and Related Communities Assoc. Prof. Kudret Bülbül, Director of the Higher Institution of Ata-

türk Culture, Language and History Prof. Dr. Derya Örs, Director of Atatürk Cultural Center Prof. Dr. Turan Karataş.

After protocol speeches; the library, which was established by Yunus Emre Enstitüsü supported by Ziraat Bank, was opened. The Deputy Minister, made a brief conversation with students and expressed his sympathy for receiving answers in Turkish.





Deputy Prime Minister

# Numan Kurtulmuş

to visit Yunus Emre Enstitüsü Tokyo

**P**rof. Dr. Numan Kurtulmuş along with Prime Ministry Disaster and Emergency Management Authority Director (AFAD) Dr. Fuat Oktay and Gaziantep Mayor Fatma Şahin, Turkish Ambassador to Tokyo A. Bülent Meriç; paid a visit to Tokyo Yunus Emre Enstitüsü on 13th of March 2015.



# Romanian-Turkish Meeting: *"Mihai Eminescu & Yunus Emre"*

A commemoration programme was organized for the 165th anniversary of the birth of Romanian poet Mihai Eminescu with the cooperations of Yunus Emre Enstitüsü Bucharest, Embassy of Romania and Embassy of Moldova to Ankara.

The programme which is on "Eminescu's Reflections on Modern Poets' Works" started with the Turkish classical music concert of the Turkish Ministry of Culture.

At the programme Romanian Ambassador to Ankara Radu Onofrei stated that contacts between Romania and Turkey should be brought to a higher level highlighting the fact that Romania and Turkey have long historical and cultural bonds since for a very long period of time. Also, Moldovan Ambassador to Ankara Igor Bolbocaeanu highlighted the historical importance of relations between Turkish, Romanian and Moldovan people while Director of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Develi said: "With what they had done for their own people, Eminescu and Yunus Emre revealed what we could do together for Romanian, Moldovan and Turkish societies. We have been sharing common values since 500 years. Therefore, we have to focus on what we can all create for the future".



# THE GRAND DEDE KORKUT BOOK COLLOQUIUM

"The book of Dede Korkut  
embodies the secret codes  
of our souls."



A colloquium was held for the 200th anniversary of introduction to the science world of the "Book of Dede Korkut" by the German scientist, Friedrich von Diez. This book is known to be one of the most important written cultural memorials in the Turkish world. Academicians and experts from Azerbaijan, Turkey, Germany, Kazakhstan, Italy, Russia and Georgia attended the colloquium held in Baku's International Multiculturalism Centre.

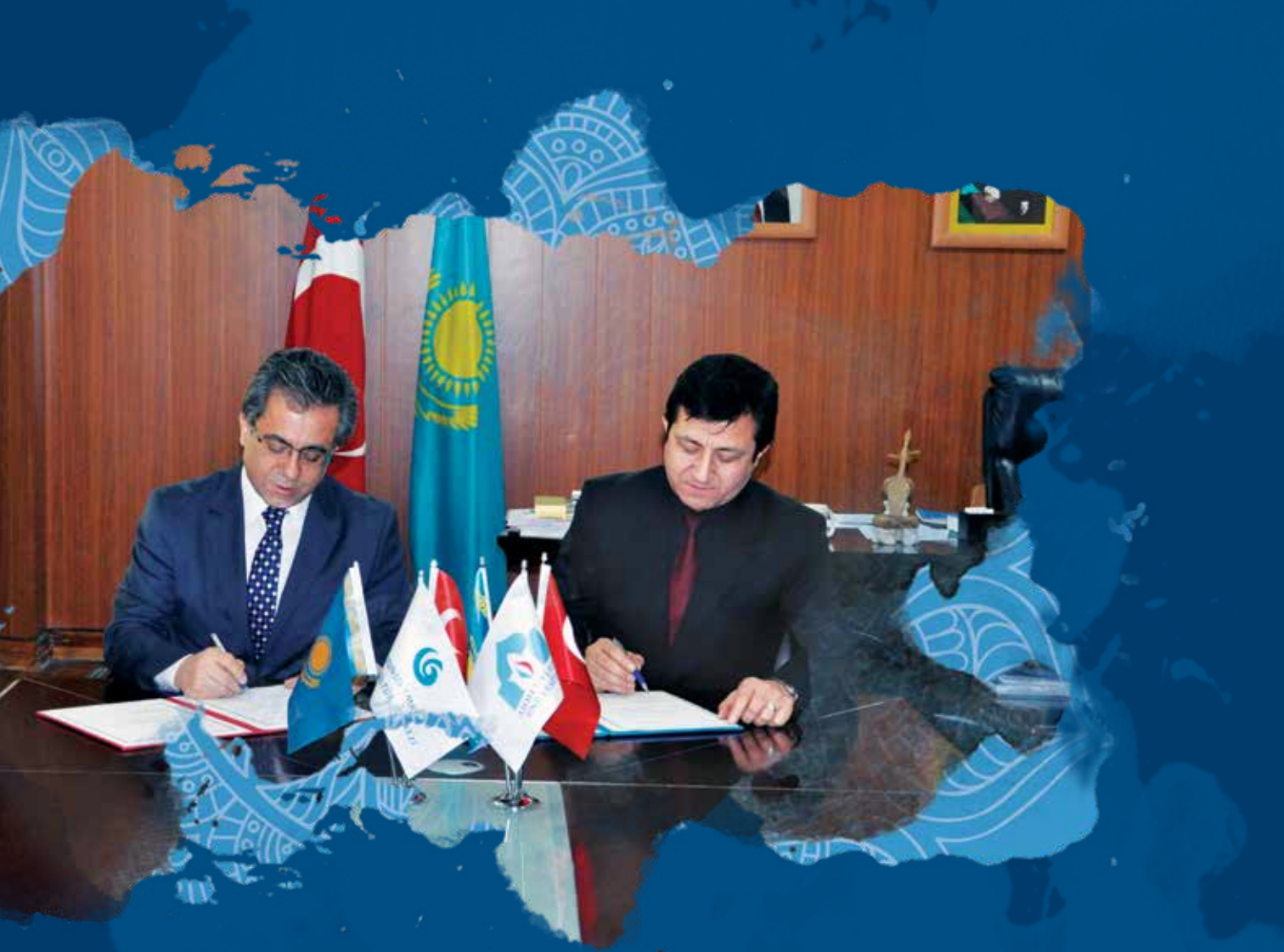
The programme started with Yunus Emre Enstitüsü Director Prof. Dr. Hayati Develi saying that: "We should bring Book of Dede Korkut to the attention of new generations. I believe that influences people take from Dede

Korkut will help creating new opportunities for new art projects.

Dede Korkut has a great significance regarding the Turkish society because it embodies the secret codes of our souls."

The programme continued with Turkish Language Association Director Prof. Dr. Mustafa S. Kaçalın's talk. He stated that the Book of Dede Korkut is not a translated work and it was written in a very decent Turkish. Kaçalın also added that Dede Korkut is a very rich historical document which should be transformed to future generations and specific efforts should be given in order to make this happen.





# INTERNATIONAL AKHMET YASSAWI TURKISH-KAZAKH UNIVERSITY COOPERATION PROTOCOL

**T**he Turkish Teaching protocol was signed between Yunus Emre Enstitüsü and International Akhmet Yassawi Turkish-Kazakh University. The protocol was signed by Vice Rector Prof. Dr. Mehmet Kutalmış, on behalf of International Akhmet Yassawi Turkish-Kazakh University and Yunus Emre Enstitüsü Director Prof. Dr. Hayati Develi.

In accordance with the protocol, it is decided that Turkish Teaching Set called "Yedi İklim" and other Turkish teaching materials prepared by Yunus Emre Enstitüsü will be used by International Akhmet Yassawi Turkish-Kazakh University at the 2015-2016 academic year.

# The Sound of Ney in the Mediterranean

Jalal ad-Din Muhammad Rumi was commemorated with a series of events at Beirut Yunus Emre Enstitüsü between January 30 and February 13, 2015.

The program started with sufi music band "Vahdun" and continued with the Dr. Kemal Samhoun named's "Jalal ad-Din Muhammad Rumi and Sufism" presentation.

The art exhibition with the concept of "Rumi" and subject of "Depth of Love" consisting of paintings of the painter Georges Mattar was opened at Yunus Emre Enstitüsü Beirut and it was attended by Lebanon Minister of Environment Gassan Al-Seyyah's representative Mohammed Mashnouk, Turkish Ambassador to Beirut İnan Özyıldız, representative of Lieutenant General Jan Kahweji Brigadier, General Juozef Al-Garib and Lebanon Chief of the General Staff along with variety of civil society organizations, academicians, press members and many people.



A woman in traditional Central Asian attire, including a green and gold headpiece and a blue and gold vest, is seated and playing a stringed instrument. The background is dark with intricate white geometric patterns.

# *Navruz*

**IS THE FESTIVAL OF  
AWAKENING OF THE  
WHOLE WORLD**



Vienna Yunus Emre Enstitüsü performed a Spring Concert for Newroz celebrations with participation of 1200 people. The concert was took place in Vienna's symbol Hofburg Palace. It was attended by Director of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Develi, Chairman of TÜRKSOY Düsen Kaseinov, ambassadors of six countries; Consul General of Vienna, Ambassador and Undersecretaries of Austrian Ministry of Foreign Affairs, UN Peace envoy and other protocol guests; as well as numerous non-governmental organization representatives; many Turkish and Austrian citizens; and 80 artists from 14 countries.

Prof. Dr. Develi, stated the following in his speech: "The Nowruz is the festival of awakening of the whole world, a resurrection festival in other words. Nowruz is the "festival of leaving fear, loneliness, hunger, cold and poverty. The humanity certainly celebrates,

remembers and carries the spirit of this change in the nature. The reason is that, on these days, abundance is brought to the world as the nature starts to awake."

Develi also indicated the following about future vision of Yunus Emre Enstitüsü: "As of April, Yunus Emre Enstitüsü will convey Turkey's pluralist voice, cultural background of thousands of years and new state power to Vienna and share it with Austria. In order to create points for new productions."

After Develi, Kaseinov said: "Newroz refers to friendship and peace. As in all other festivals, also during Newroz Festival, resentful people make peace, friendships are strengthened and law of brotherhood prevails", the program ended with presentation of a plaque to Düsen Kaseinov, by Prof. Dr. Hayati Develi.

# Turkish Art: From Traditional to Modern

**B**udapest Yunus Emre Enstitüsü conducts Budapest Talks traditionally every month and the subject January was "Modern Turkish Art". The program started with the opening of art exhibition Revolution Range (Deveran Aralığı) of the painter Betül Burnaz and continued with speech of the painter about the importance of Modern Turkish Art. Providing information to audiences on her works in the exhibition, Burnaz ended her speech thanking Yunus Emre Enstitüsü.

The programme continued with the "Turkish Art From Tradition to Modern" seminar by traditional Turkish handicraft expert Serhat Kula and ended with a recital in which important works of Turkish poetry were rendered with jazz.





# Turkish Testing Exam For Children in Berlin

**T**urkish Education Certificate program was conducted in Berlin on February 7, 2015 with the cooperation of Berlin Yunus Emre Enstitüsü and Ministry of National Education. The exam was held at A1, A2 and B1 levels within the standards of The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). The exam as part of the Turkish-German Bilingual Class Project included 200 Turkish pupils, in which their language skills were tested in reading, listening, writing and speaking sections.



## “BRIDGE BETWEEN EAST AND WEST” NIGHT



**T**he 19th of Turkish Coffee Nights, which is being held every first Wednesday of month took place at Budapest Yunus Emre Enstitüsü on January 7, 2015.

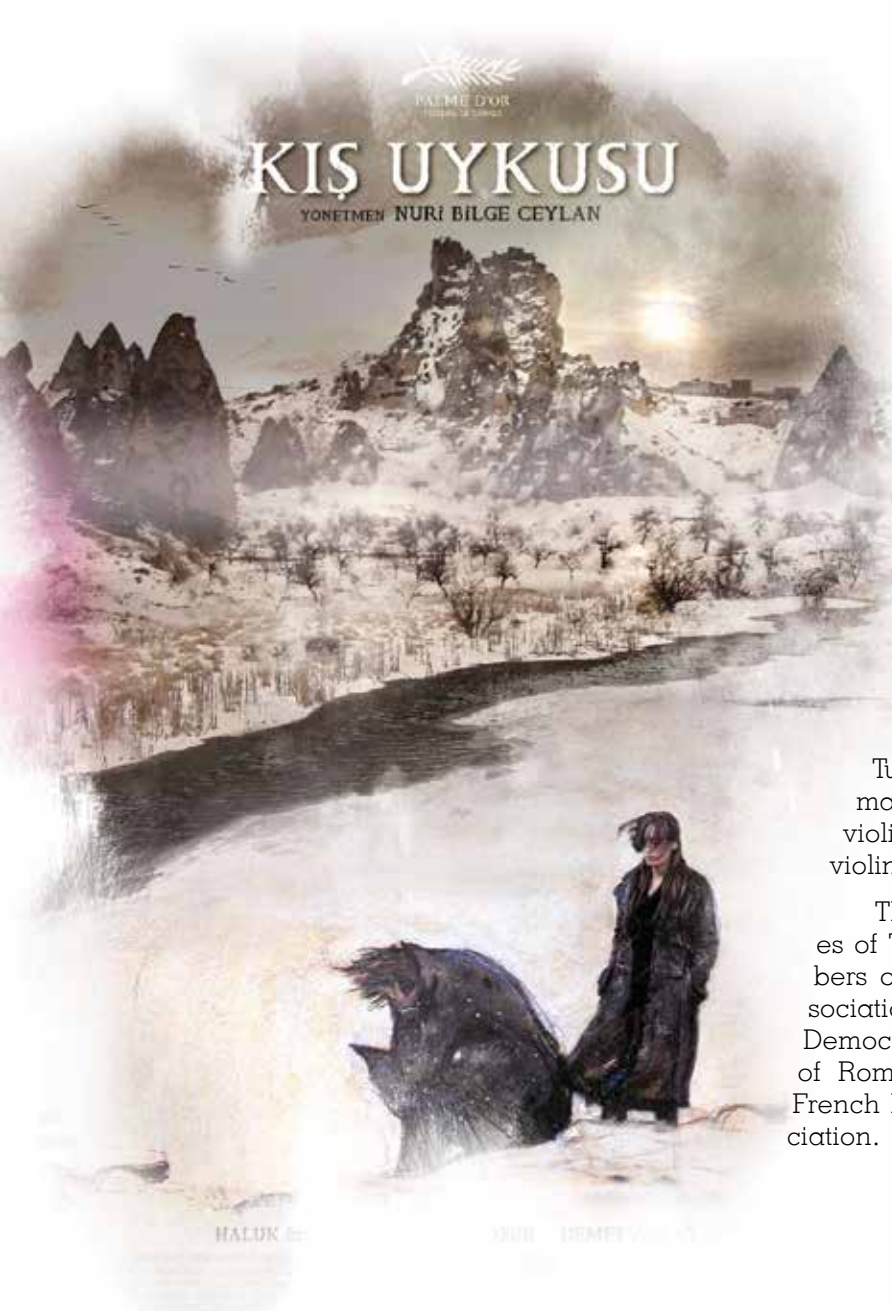
The Hungarian historian Dóra Kerekes was the guest of the program and she made a speech on “Bridge Between East and West: Role of Embassies In Transferring Eastern Culture To Europe”. In her talk, Keretes mentioned the significance of embassies’ functions in transferring eastern culture to west. The program ended after a Q&A session.





Cannes Film Festival 2014 Winner

*“Winter Sleep”*  
in Bucharest



The winner of the Palme d'Or 2014 Cannes Film Festival "Winter Sleep" met with the audience in Bucharest on January 16, 2014. Directed by Nuri Bilge Ceylan, the film was put on screening in Bucharest's Elvira Popescu Cinema Hall with the cooperation of Bucharest Yunus Emre Enstitüsü, Macondo Culture Association and French Institute.

Opened with the speech of Turkish Ambassador to Bucharest Osman Koray Ertaş, the event featured a violin concert performed by Romanian violinist Alina Horez.

The event was attended by employees of Turkish Embassy of Bucharest, members of Romania Turkish Businessmen Association, Representatives of the Romanian Democratic Turkish Union, of Tatar Union of Romania, Dimitrie Cantemir University, French Institute and Macondo Culture Association.





## Romanian Peasants Museum To Exhibit “Ottoman Clothing And Ceramics”

Ottoman Clothing and Ceramic Exhibition was opened with the organization of Bucharest Yunus Emre Enstitüsü. Yıldız İbrahim, the ceramic artist born in Romania's Cernavoda, met with art lovers at the Museum of Romanian Peasants on February 12, 2015.

Exhibition guests included Turkish Ambassador to Bucharest Osman Koray Ertaş, members of Turkish Embassy of Bucharest, Director of the Museum of Romanian Peasants Stefan Virgil Nitulescu, General Secretary of the Department of Romanian Minorities Amet Aledin, Association Representatives of Democratic Turkish and Tatar Union of Romania.



# THE 25th ANNIVERSARY OF EHSAN ABDUL KUDUS

The Egyptian journalist and writer Ehsan Abdul Kudus was commemorated with a ceremony organized at Cairo Yunus Emre Enstitüsü on the 25th anniversary of his death. Nermin El-Kuveysni, executive assistant of Abdul Kudus, and Gazi University Arabic Language Department Assoc. Prof. Dr. Celal Turgut Koç attended the commemoration program.

During program, it was talked about the his life, memories and his place in literature world. After the speeches and wishes

made, opening of the photography exhibition "Yesterday, Today and Tomorrow of Ehsan Abdul Kudus" was opened. At the end of the program, the participants were presented plaques and gifts.

The "Silver Anniversary" event covered by major Egyptian media organizations such as Dream TV, Al-Masry and Al-Youm. Also, the plaque presented to the family of Abdul Kudus by Yunus Emre Enstitüsü Cairo which will be exhibited at the Abdul Kudus Museum.



# “My Father And Son”

## FILM SCREENING



Foynitsa Yunus Emre Enstitüsü brought the movie, "My father and My Son", directed by Çağan Irmak, together with the audience. The famous film of Turkish cinema was shown in both Foynitsa and Kiselyak on the same day.





## ”MODERN FACES OF ARABIC LITERATURE” IN ALEXANDRIA

The conference called “Modern Faces of Arabic Literature” was held by Alexandria Yunus Emre Enstitüsü on January 29, 2015. Faculty Member of Ankara University Arabic Language and Literature, Prof. Dr. Rahmi Er attended the conference as a guest.

At the event, modern examples of Contemporary Arabic Literature were presented. The conference hosted names such as Turkish Consulate General to Alexandria Serdar Belentepe, Alexandrian writers, readers as well as many students who are learning Turkish at Cairo Yunus Emre Enstitüsü.

# Yusuf Kaplan

## Shkodër

in Yunus Emre Enstitüsü







**Y**usuf Kaplan, an academician-author was the guest of Shkodër Yunus Emre Enstitüsü on February 06, 2015.

Kaplan started his speech by addressing the status of Turkish-Islam culture within the historical process. The author evaluated the perspective of Islam culture towards other cultures. He emphasized that it is inevitable for Eastern and Western cultures to reconcile and live together. Kaplan ended his speech as follows: "The years with no war in Balkans are the periods of the Ottoman State. Our culture allows a remarkably convenient social environment for people, who are members of various religions, to live together.

The event was attended by Turkish Ambassador to Tirana Hidayet Bayraktar, Director of National Education in Shkodër Afërdita Haka, Tirana Yunus Emre Enstitüsü Director Tayfun Kalkan, Chairman of Istanbul Association Ridvan Seferaj, Chairman of Ardhmëria Association Tahir Hasani, Prof. Dr. Bajram Xhafa from History Department of Luigj Gurakuqi University, Deputy of Mufti of Shkodër Arben Halluni as well as principals of local schools.



# ALI-SHIR NAVA'I AND BABUR SHAH WERE COMMEMORATED IN KABUL

The Grand Turkish Poet Ali-Shir Nava'i and Mughal Empire founder Babur Shah were commemorated in Afghanistan.



**A**s two common values of Turkish world, Ali-Shir Nava'i, a grand literary man and poet and the founder of Mughal Empire Babur Shah, were commemorated at the program realized with the collaboration of Kabul Yunus Emre Enstitüsü and Directorate of Turkish Cooperation and Coordination Agency (TIKA).

The commemoration event organized at the capital city Kabul was attended by officials of TIKA and Yunus Emre Enstitüsü as well as General Commander of Turkish Force Mehmet Cahit Bakır, TIKA Coordinator of Afghanistan Süleyman Şahin, deputies, poets and numerous invitees.

Mustafa Şahin made the opening speech of the commemoration program and sta-

ted the following: "Afghanistan lands are the place where peace, art and literature originated and were spread throughout the world. Ali-Shir Nava'i, Babur Shah and Rûmî were born and raised, and created their works on these lands and Cahit Bakır added: "We organized a ceremony to commemorate these two grand individuals who are deemed as our common ancestors."

He indicated that Ali-Shir Nava'i was a grand poet and author, and also, Babur Shah was a mighty emperor as well as a great commander. He continued his words as: "As the grandson of Babur Shah, I came to this place after many years and of being here."



# “Turkish - Tatar Community”

## EXHIBITION FROM THE PERSPECTIVE OF ROMANIAN ARTISTS

“Turkish-Tatar Community from the Perspective of Romanian Artists” was opened at Constanta Yunus Emre Enstitüsü on February 18, 2015.

Followed by a conference Turkish Consul General of Constanta Ali Bozçalışkan, he said that the paintings in the exhibition are evidence of the harmony between multi-cultural life and people living in Dobruja region and thanked to artists for their efforts who

made the exhibition as well as Constanta Yunus Emre Enstitüsü management for their support.

The exhibition was also attended Deputy Governor of Constanta Levent Akkoyun, Director of Andrei Şaguna University Prof. Dr. Aurel Papari, Democratic Union Chairman of Romanian Muslims and Turkish Tatars Gelil Eserghep as well as numerous press members and invitees.





# *Rumi's Call Echoed*

**IN LONDON AND  
EDINBURGH**





**S**ama ceremony was held in London and Edinburgh on January 16-17, 2015 with collaboration of London Yunus Emre Enstitüsü, Turkish Embassy of London, Turkish Cultural and Promotion Consultancy and London Branch of Ziraat Bank.

The first of the Sama ceremonies performed by Konya Turkish Sufi Music Ensemble was held in Cadogan Hall, on January 16, 2015.

Turkish Ambassador to London Abdurrahman Bilgiç, gave a speech in the program. He indicated that the messages given by the world-renowned Sufi Jalal ad-Din Muhammad Rumi, many years ago were still of a great value today, and these messages could present permanent solutions for today's social and political problems.

Diplomatic representatives of several countries assigned in London, members of the Parliament of England, academicians, press members and artists watched the program. The program also attracted considerable attention of Turkish people living in London. The second stop of the ceremony was, the capital of Scotland's Edinburgh. The ceremony was held in Assembly Rooms, which is one of the most important culture and art events centers of Edinburgh, on the evening of January 17, 2015. The event attracted great attention of academics and art communities.

At the programme, Turkish Consul General of Edinburgh Semih Lütfi gave examples regarding the understanding of tolerance and peace in teachings of Rumi and criticized the extremes that make people enemy for one another.



# Tanini Trio

TOUCHED THE HEARTS  
IN LONDON AND EDINBURGH





**T**he Instrumental Music Band Tanini Trio performed a concert "The Touches" in London's Kings Place. It was organized with collaboration of London Yunus Emre Enstitüsü, Turkish Embassy of London and Turkish Cultural and Promotion Consultancy. The repertoire including pieces from Mesud Cemil to Astor Piazzolla and from Tchaikovsky to Tanburi Cemil Bey; presented a synthesis consisting of Turkish and Western tunes.

The concert was attended by the diplomatic corps, finance, art and academy representatives, including Turkish Ambassador to London Abdurrahman Bilgiç, Turkish Consul General of London Emirhan Yorulmazlar, Uruguay's London Ambassador Fernando Lopez Fabregat, South Korea's London Ambassador Sungnam Lim, World Petroleum Council Di-

rector Pierce Riemer as well as Turkish and foreign music lovers.

Following the end of the concert, Attaché for Culture and Tourism in London Ali Selçuk Can made a speech in which he stated: "We are very happy to have brought Turkish culture and our music together with people who came to listen this programme in London. We hope to continue bringing our country values to England's culture and art stage via similar events during the year".

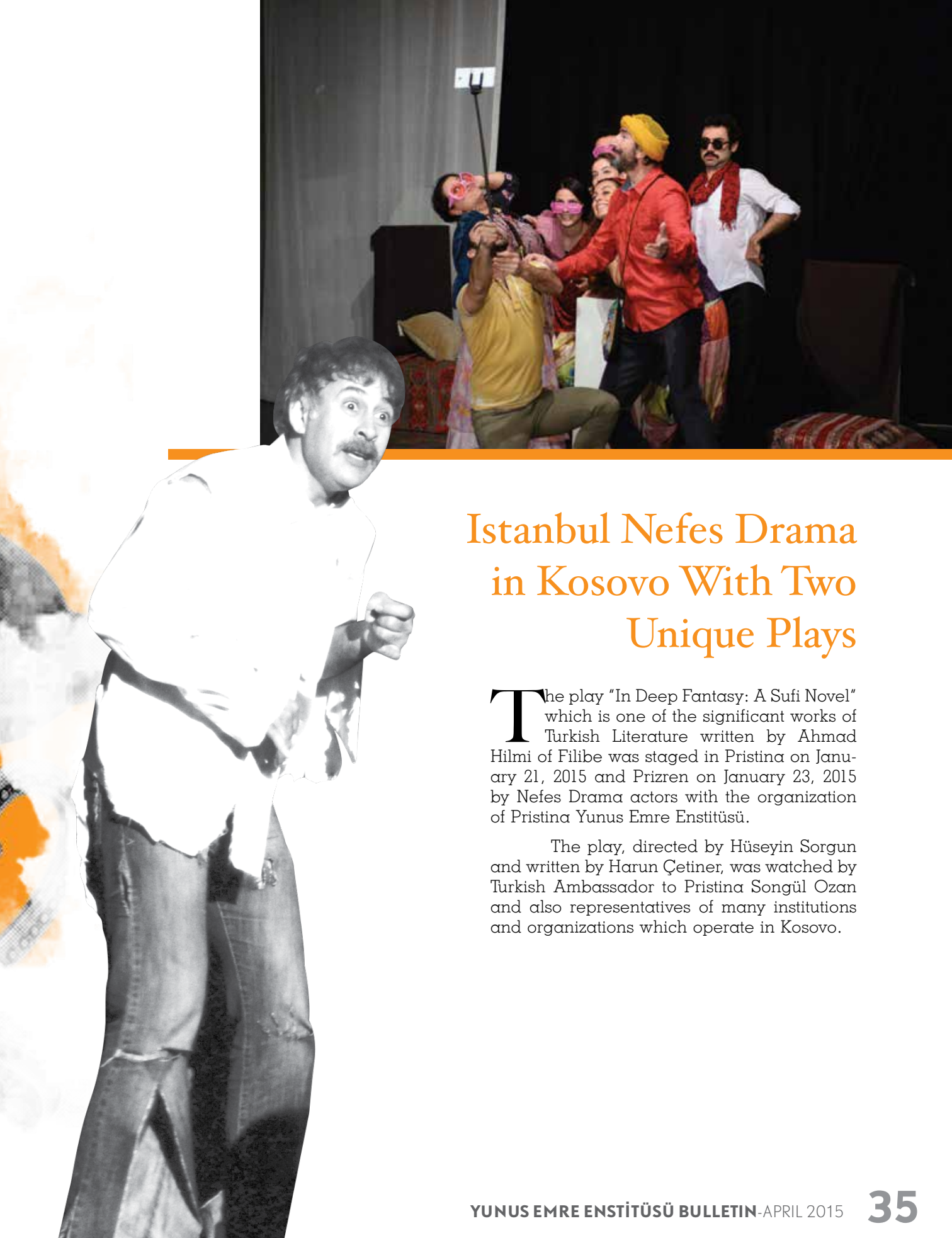
The second stop of the band after London was Glasgow where Tanini Trio took to the stage at Royal Concert Hall in on February 20, 2015 with contributions of Yunus Emre Enstitüsü, Turkish Consulate General of Edinburgh, and Cultural and Promotion Consultancy.

# Turkish Coffee And Tea Promotion in Podgoritsa

"Turkish Coffee and Tea Promotion" day was organized at Podgoritsa Yunus Emre Enstitüsü.

During the event, status and significance of Turkish coffee and tea in Turkish culture was addressed. At the event, making and presentation of Turkish Coffee was demonstrated in stages in which course attendees wore traditional clothes while offering tea and coffee to Montenegrin guests.





## Istanbul Nefes Drama in Kosovo With Two Unique Plays

**T**he play "In Deep Fantasy: A Sufi Novel" which is one of the significant works of Turkish Literature written by Ahmad Hilmi of Filibe was staged in Pristina on January 21, 2015 and Prizren on January 23, 2015 by Nefes Drama actors with the organization of Pristina Yunus Emre Enstitüsü.

The play, directed by Hüseyin Sorgun and written by Harun Çetiner, was watched by Turkish Ambassador to Pristina Songül Ozan and also representatives of many institutions and organizations which operate in Kosovo.



# COMMEMORATION CEREMONY OF SARIKAMIŞ MARTYRS IN PRIZREN

A commemoration event has been scheduled to remember martyrs for the 100th years of anniversary of Battle of Sarikamish at Prizren Yunus Emre Enstitüsü on January 09, 2015.

The event realized by Dağ (Brod) Association was attended by Turkish deputies of Kosovo Parliament; Turkish Military Representative Staff Colonel Ömer Faruk Demircioğlu, representatives of TİKA; as well as Minister of Public Administration in Kosovo Mahir Yağcılar.

At the programme, which its speech made by Yahya Maznikar, it was pointed out by him that "It is a special and meaningful day for everyone who have somehow been related to the battle. In that, it is the 100th anniversary of our martyrs in Sarikamış. Today, as Bosnians, Goranis, Albanians and Turkish people, we are all together at this special day. Our ancestors died as martyrs with no fear in Pec, Prizren, Gora, Mitrovica, Pristina and Vushtri." The program ended after İskender Muzbeg read "Sarikamış Poem."

# PAINTING EXHIBITION "TURKISH WORLD FROM ALTAIS TO BALKANS" IN SARAJEVO

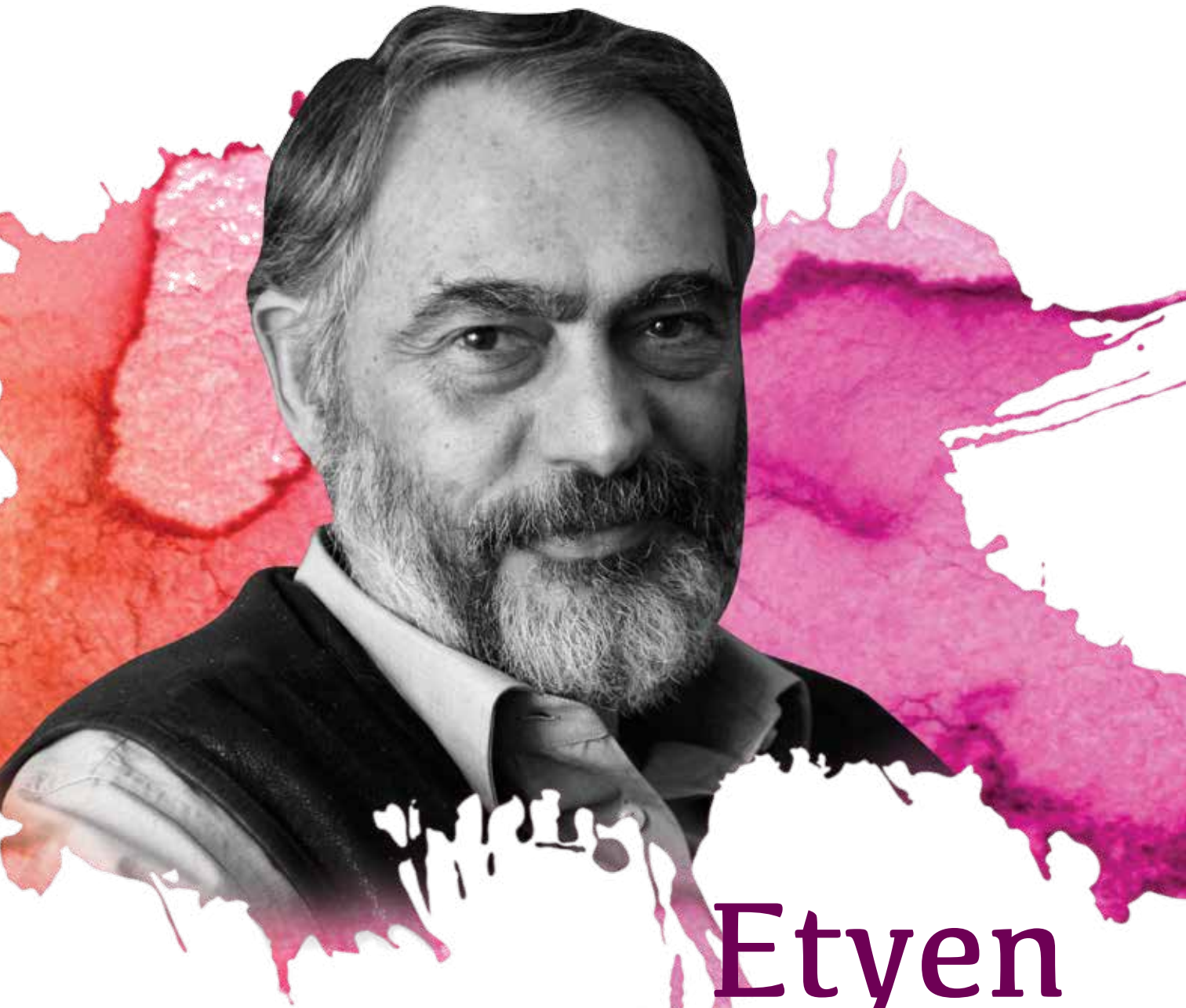


**T**he painting exhibition "Turkish World from Altais to Balkans" was opened in Sarajevo within programme of 31st International Sarajevo Winter Festival.

Opened at Preporod Gallery, the exhibition was realized with contributions of Bosnia-Herzegovina Yunus Emre Enstitüsü, International Organization of Turkic Culture (TÜRKSOY), Turkish Cooperation and Coordination Agency (TİKA) and Sarajevo Winter Festival Organizing Committee. The exhibition was attended by artists from 16 different

countries and it included display of 33 oil paintings.

At the opening, General Secretary of TÜRKSOY Dusen Kaseinov expressed his satisfaction and Turkish Ambassador to Sarajevo Cihad Erginay stated the following in his speech: "While our common points were revealed during the exhibition, we surely have many differences as well. With the occasion of this exhibition, we will be able to see similarities and differences between our cultures."



# Etyen Mahçupyan

"I FEEL LIKE AN OTTOMAN"



**E**tyen Mahçupyan, one of the Turkey's well-known journalists, talked at the seminar "New Turkey". The seminar was conducted with the cooperation of Brussels Yunus Emre Enstitüsü and The University of Ghent, The Center for Turkish Studies.

In this talk, Mahçupyan focused on Turkey's foreign policy, economic and political developments and freedom of press and indicated that there are different socio-economic, historical and cultural factors dominated in every society so questions such as "West is focused on 'How can I govern bet-

ter?' while East is still focused on 'Who shall govern?' should be considered to answer first when making comparisons. He also added that every society has proper and improper practices in their own political arena. Therefore there should not be made generalizations such as 'East is anti-democratic' or 'West is totally democratic'.

Highlighting the cultural diversity and its importance existing in Turkey, the journalist stated that he is feeling like an "Ottoman" rather than an Armenian referring to the Ottoman Empire period.



TRADITIONAL

# *Turkish Music*

CONCERT IS IN SARAJEVO



**S**arajevo Winter Festival happened for the 31st time in Sarajevo's Bosnia Herzegovina. As part of the festival, "Traditional Turkish World Music Concert Accompanied by Folk Instruments of Sazgen Sazy Kazakhstan" was organized and it was supported by TÜRKSOY, Turkish Embassy of Sarajevo, Turkish Cooperation and Coordination Agency (TİKA), Bosni Herzegovina Yunus Emre Enstitüsü and Keçiören Municipality.

The organization took place at the International Historical Theater building, the concert was attended by General Secretary of TÜRKSOY Düsen Kaseinov, Turkish Ambassador to Sarajevo Cihad Erginay, TİKA Director of Human Resources Department Dr. Zülküf Oruç, Keçiören Mayor Mustafa Ak and of Yunus Emre Enstitüsü Sarajevo Mehmet Akif Yaman.

At the opening speech made by Düsen Kaseinov, role of art between different cultures was addressed and he expressed his satisfaction for the support provided for the festival.





# SUDANESE-TURKISH

## UNIVERSITIES

## COLLABORATION MEETING

**T**he Sudanese-Turkish universities collaboration meeting was held in Khartoum, with the collaboration of Çankırı Karatekin University and Ministry of Sudanese Higher Education on January 11, 2015. The meeting was attended by Yunus Emre Enstitüsü and 25 Turkish Universities from Turkey. During the meeting, higher education opportunities in Turkey and potential collaboration areas between Turkey and Sudan were addressed.

Turkish Ambassador to Khartoum Cemalettin Aydın indicated his disappointed that Islam as an religion values science and culture greatly, was being related to terror and

remembered those with respect who lost their lives in terrorist attacks in various countries of the world.

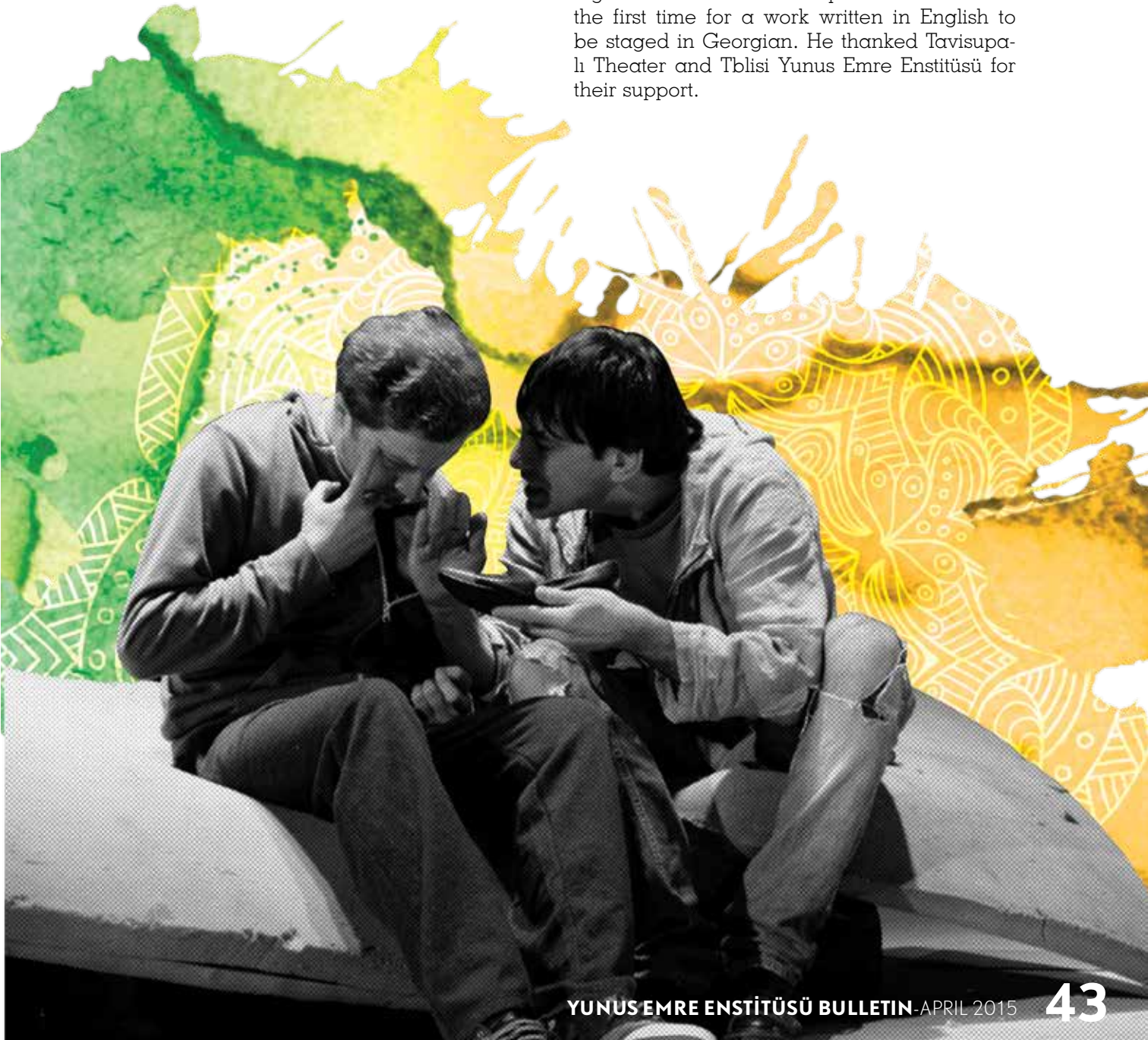
Vice Director of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Şeref Ateş, stated the following during his speech: "Yunus Emre Enstitüsü is one of the products of developments made by Turkey in the last 10 years. It is the tale of Turkey's coming out of its shell since Yunus Emre Enstitüsü was founded to build scientific and cultural bridges." Ateş also added that a centre would be opened in Sudan in 2015.

A total of 180 cooperation agreements were signed between Turkish and Sudanese universities at the International Conference Hall in Khartoum.

# “THE FATHER” IN GEORGIAN ON STAGE

The play “The Father” by Kadri Özcan, one of the actors of Ankara State Theater was presented to tastes of Georgians.

At Tavisupali Theater in Tbilisi, the Art Director of Tavisupali Theater Avtandil Varsimaşvili made the opening speech of the play staged in Georgian. Varsimaşvili indicated that the activities performed in the field of culture and art will allow two countries to be further integrated. Kadir Özcan emphasized that it was the first time for a work written in English to be staged in Georgian. He thanked Tavisupali Theater and Tblisi Yunus Emre Enstitüsü for their support.



# "Love in Another

## Language" in Tirana



**T**irana Yunus Emre continues to bring Turkish films together with the audiences of Tirana every month.

Within the film days named "Reflections from the Movie Screen", the film of the January was "Love In Another Language" directed by İlksen Başarır. The film met with its audience at the Imperial Cinema of Tirana Sheraton Hotel.



# TURKISH CULINARY COURSE IN TOKYO

A new one of Turkish Cuisine Courses, which is organized traditionally by Tokyo Yunus Emre Enstitüsü, was carried out at Shibuya Owada Hall in December 12. Kumiko Meriç, the spouse of Turkish Ambassador to Tokyo A. Bülent Meriç, also attended the event. At the course, Kumiko Meriç carried conversations with course attendees about Turkish Culinary and watched cooking stages of the dishes. The program ended with offering dishes prepared.



## PROTOCOL OF COLLABORATION WITH TOKYO UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES

A collaboration protocol between Yunus Emre Enstitüsü and Tokyo University of Foreign Languages was signed. The protocol, which was signed in 2015, became effective as of January. Tokyo University of Foreign Languages is the only university of foreign languages established by the state in Japan. This University provides education for numerous languages including Turkish.



# Japanese Patterns on Turkish Leather

The clothes were designed by graduate students of Bunka Gakuen Fashion University using leather and ornament materials brought from Turkey and presented to taste of audience in Fashion Week of the BFGU. In previous years, the students designed costumes, which included Turkish and Japanese motives together, by using the fabrics brought from Turkey with contributions of Aegean Exporters' Association and Istanbul Textile Exporters' Association. Students created uniquely beautiful designs once again during a fashion show organized this year.

The fashion show was attended by more than 1200 people including Kumiko Meriç, the spouse of A. Turkish Ambassador to Tokyo Bülent Meriç, Director of Tokyo Yunus Emre Enstitüsü Telat Aydın and many fashion designers. During this fashion show, Eriko Shio designed an elegant woman's outfit, on which fine patterns were sown on leather by harnessing soft and light feature of leather. Ko



Yamamoto, the other fashion designer, designed men's outfits themed "Transformer". With Turkish leather used on printings and linings of the outfit, he presented his own original designs to taste of fashion lovers.



The project organized with collaboration of Yunus Emre Enstitüsü Tokyo and Bunka Gakuen Fashion University (BFGU) aimed to work Japanese patterns on Turkish leather.



# OTTOMAN EXHIBITION IN MACEDONIA





Skopje, the capital city of Macedonia, hosted an exhibition called "Ottoman's Cultural Impacts in Macedonia". The exhibition was organized in historical Çifte Hamam at Turkish Bazaar by Skopje Yunus Emre Enstitüsü and Monastery Museum and displayed various properties of Ottoman period.

The event was attended by Second Clerk of Turkish Ambassador to Skopje Yusuf Ziya Kenar, Commercial Counselor of Turkish Embassy Bünyamin Kutlu, Program Coordinator of TİKA Skopje Teoman Tiryaki, Undersecretary of the Ministry of Culture in Republic of Macedonia Behicüddin Şehabi, Deputy Major

of Çayır Süleyman Baki, General Manager of Halkbank in Skopje Necdet Palakçı, Education and Discipline Director of the Ministry of Education in Republic of Macedonia Muhittin Kahveci and General Manager of Ramstore İbrahim Kesemen. The event also attracted great attention of chairmen of associations, teachers, intellectuals and students. At the exhibition, nearly 120 textile, outfits, authentic rooms, copper, tin and tile works related to life in 18th, 19th and 20th century Ottoman period were presented to guests. Daniela Nikolova, Consultant of Macedonian National Museum, was the curator of this exhibition.

# BATTLE OF ÇANAKKALE EXHIBITION IN KRAKOW

The exhibition titled "100th Anniversary of Çanakkale", which was organized at Jagiellon University Museum, was opened with the support of Turkolog and historian Prof. Dr. Piotr Nykiel and Warsaw Yunus Emre Enstitüsü.

The exhibition was presented at the oldest building of Jagiellon University in Krakow on February 19, which was the start date of the battle and it was attended by Turkish Ambassador to Warsaw Prof. Dr. Yusuf Ziya Özcan, Vice Rector of Jagiellon University Prof. Dr. Andrzej Mania, Director of Warsaw Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Öztürk Emiroğlu and curator of the exhibition Prof. Dr. Piotr Nykiel.

During the exhibition, Prof. Dr. Özcan expressed his satisfaction regarding the opening of Çanakkale exhibition in Krakow at the 600th year of friendship events. Vice Rector of Jagiellon University Prof. Dr. Andrzej Mania, highlighted that the augmenting continuance of such organizations and activities would make a positive contribution to interaction between two countries. The Professor added the fact that the university students would meet science, culture and art communities of different countries thanks to such events performed and thanked to Yunus Emre Enstitüsü for its contributions. Also Prof. Dr. Öztürk Emiroğlu emphasized the fact that Turkish people won the Battle of Çanakkale, and changed the fate of Russia and Eastern Europe in that period. The exhibition, which remained open until April 07, 2015, re-opened to visitors in Main Archive for Old Works of Warsaw on April 14, 2015.





## Turkey to be introduced to International Women's Group of Warsaw

**W**arsaw Yunus Emre Enstitüsü hosted International Women's Group of Warsaw in its building on February 5, 2015. At the event which aims to introduce Turkish culture; Turkish movie titled "Love Just a Coincidence" was screened for the guests. The event, where traditional Turkish cuisines were offered, ended with the photos taken as a memory, and expressing best wishes.





# TURKEY- AZERBAIJAN LANGUAGE CONFERENCE

The conference "Language Effect in Improvement of Azerbaijan-Turkey Relationships" took place at the State University of Baku.





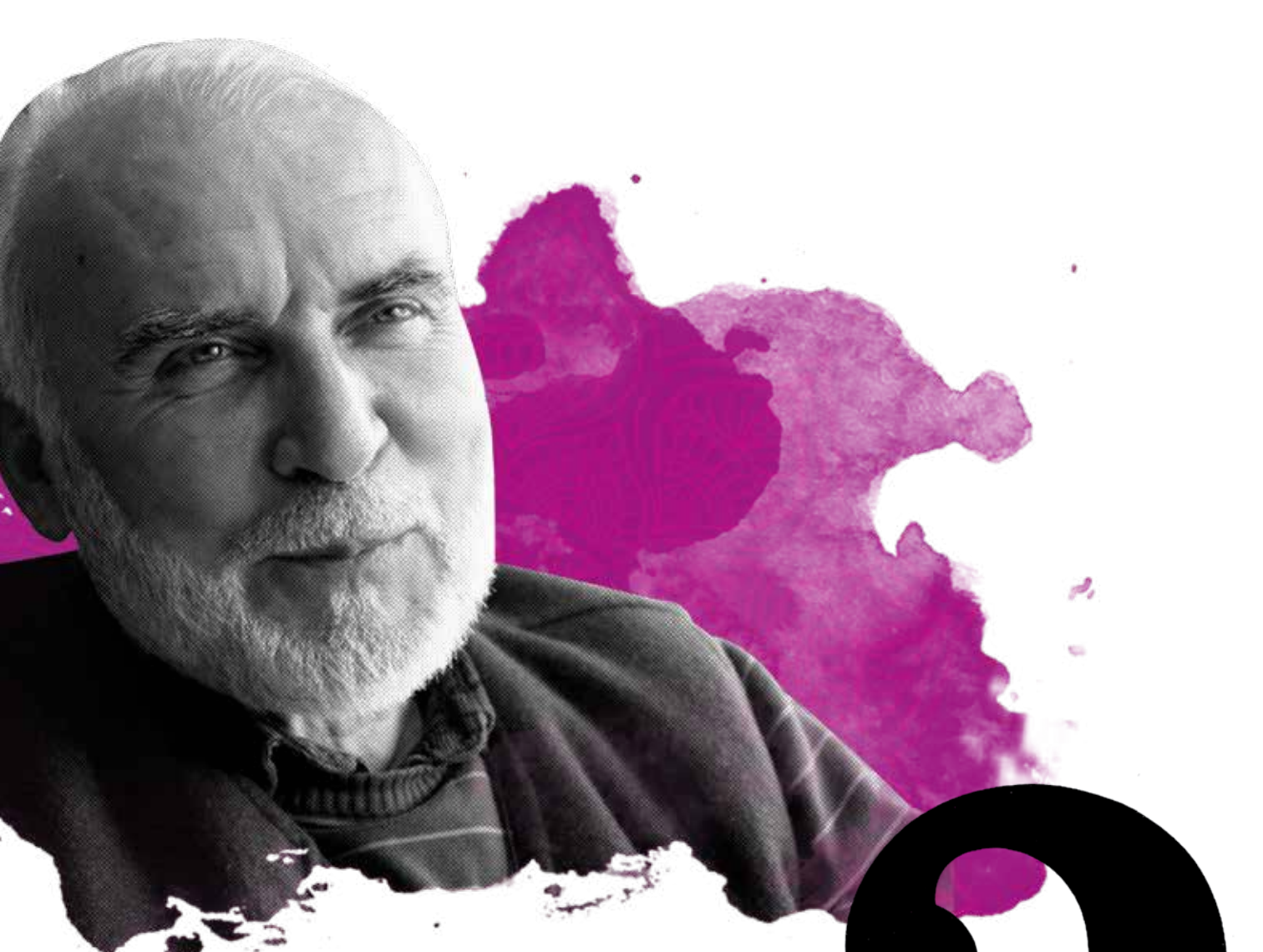
The conference was performed with collaboration of Baku Yunus Emre Enstitüsü. It was attended by Turkologist Prof. Dr. Tofiq Hacıyev, State University of Baku's Prof. Dr. Rifat Rüstemov, Kemale Elekberova Department of Turkology, Philology Institute of Azerbaijan National Sciences Academy Prof. Dr. İsmayıl Kazımov, Turkology Department of the State University of Baku Şamil Almemmedov and Translation Center Branch Manager of Council of Ministers.

Tofiq Hacıyev started his speech by emphasizing that it would be possible to understand each other without a translator in large geographies as a way of learning dialects of Turkish. He continued as follows: "Turkish language is quite plain and can be understood by anyone although written language and TV language are more difficult to understand. Therefore, relationships between two countries are at the most advanced level."

Rifat Rüstemov, pointed out the signi-

ficance of improving official correspondence language in Turkey and Azerbaijan. He noted that both Turkey and Azerbaijan should carry out the official meetings and correspondences without requirement for any translator. İsmayıl Kazımov emphasized that Anatolian Turkish and Azerbaijani Turkish languages were the common language of different communities. He also pointed out that Turkish is considered as one of seven major languages in the world. Almemmedov highlighted that the differences and similarities between these two languages should be discussed widely.

The last speech of the conference was made by Kemale Elekberova. Elekberova said: "Our languages are influenced by each other. Even though Turkish dialect of Turkey is more of a major influencing effect on Azerbaijan's Turkish dialect via the power of media; Turkey's Turkish dialect is influenced by Azerbaijan folk songs".



Works of

# Hasan Aycin

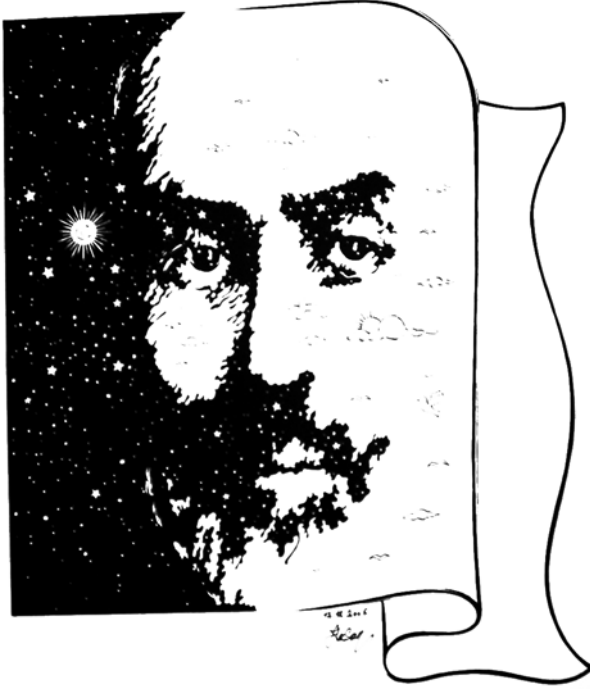
in Kosovo

"The bottom line is to be able to keep the hopes alive. There is always something worthy to live for and there is where Hasan Aycin shows himself in his works."



4.10.2018

*Hasan*



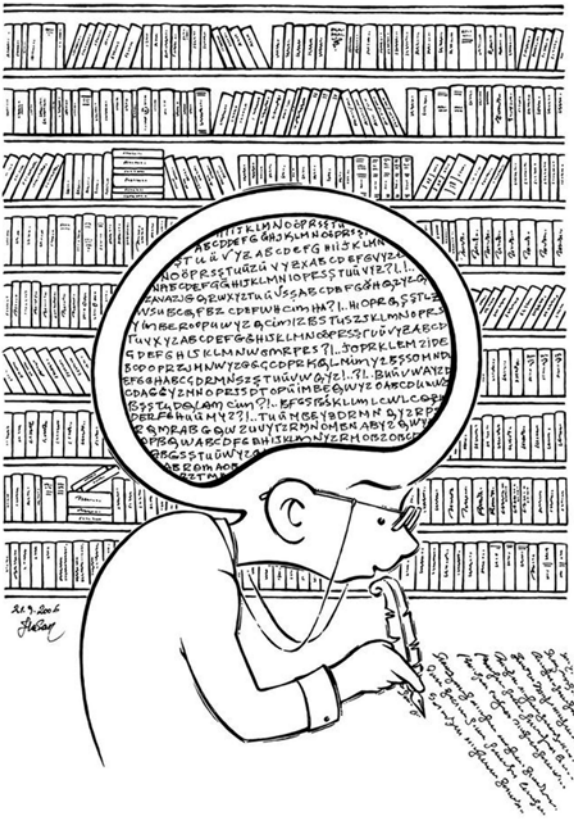
**P**ristina Yunus Emre Enstitüsü brought the works of famous illustrator Hasan Aycin with Kosovan art lovers.

The exhibition was opened at Pristina Culture Center on February 26. The journalist-author Ömer Lekesiz and Cemal Şakar conference to addressed drawings and artistic approach of Hasan Aycin.

During his conference started with Cemal Şakar indicating "drawing" conveyed his message to the person looking at him in a very simple manner he implied that it is more advantageous than other literature and art works. Şakar stated also described Hasan Aycin's illustrations as "drawing" rather than "caricature" and explained this as: "The art of caricature is about laughing, making people laugh about the situation. To this end, it distorts the faces. However, drawing has many meanings in literature. Drawing is a nice word; while it may mean 'scratching', it may also mean 'route and style'."

Lekesiz also emphasized that Hasan Aycin used the symbolic language very well in his drawings. Therefore, it is not sufficient to take a look at his works in order to comprehend his drawings. He added "seeing and perception of seeing" should also be understood, and ended his speech as "The bottom line is to be able to keep the hopes alive. There is always something worthy to live for and there is where Hasan Aycin shows himself in his works."

The conference was attended by Turkish Ambassador to Pristina Songül Ozan, as well as representatives of the institution; lecturers of the Department of Oriental Studies and Faculty of Fine Arts; artists and many art lovers. After the conference, the guests toured the exhibition together with the speakers.





# PIANO AND FLUTE CONCERT IN PRIZREN

**P**rizren Yunus Emre Enstitüsü organized a piano and flute concert at the historical Prizren School of Music. Two valuable individuals of the historical school in Prizren; İlijana Rekathati, a pianist, and Kaltrina Krasniqi, a flutist, performed a zestful music feast for Kosovan music lovers at the historical place. The concert, where Şehnaz Longa and Nihavent Longa were also performed, was attended by President of Turkish Representative Committee Directorate Ömer Faruk Demircioğlu, Headmaster of the School of Music along with audiences.





# CALLIGRAPHY IN TOKYO

**T**okyo Yunus Emre Enstitüsü attended the International Interaction Fair of Bunkyo Municipality on February 28, 2015 in Tokyo.

The event was organized under guidance of calligraphist Koichi Yamaoka through using brushes specifically designed for calligraphy. Here, participants seized the opportunity to exhibit their works. Thereafter, the students attended a course where main differences between Japanese calligraphy "Shodo" and the calligraphy itself were described. Then they made conversations with visitors of the fair site. The Mayor of Bunkyo Hironou Narisawa attended the opening and reviewed the workshops for calligraphy closely.



## POETS AND AUTHORS OF SKOPJE COM- MEMORATED

**Skopje is a home to 19 Turkish poets who made contributions to the Classical Turkish Poetry**

The conference "Traces of Classical Turkish Poem in Skopje and its Vicinity" was given by Kocaeli University Head of Turkish Language Department's Prof. Dr. Gencay Zavotçu at Conference Hall of Busi Hotel on 26th February 2015. The event, which was organized by Skopje Yunus Emre Enstitüsü, was attended by Turkish poets of Macedonia, the Rector of Esra University Yordan Plevnej, Museum Activities Director of the Ministry Macedonia Aleksandar Yordanovski, the member of Macedonian Academy of Sciences and Arts (MANU) Prof. Dr. Numan Aruç, Deputy Mayor of Çayır Municipality Süleyman Baki, President of MATÜSİTEB Tahsin İbrahim as well as teachers and students.

Prof. Dr. Zavotçu, made the following statement during the conference about the contributions that were made to Classical Turkish Literature by poets and authors of Divan literature living in the city of Skopje: "Skopje is a significant center which contributed to classical Turkish poetry with its 19 Turkish poets trained. If we add to those who were not included in biographical works, it is obvious that this would be a higher number.

# TEA TIME MENU BY TOKYO

**T**okyo Yunus Emre Enstitüsü organized an event "Tea Time Menu". Another Turkish Cuisine Courses, which is organized by Yunus Emre Enstitüsü Tokyo, was carried out at Tokyo Shibuya Owada Hall on February 27. The course was attended by individuals who have an interest in Turkish handicrafts and willing to obtain information about Turkish culture and Turkish cuisine. University students, who were taking Turkish courses in Dokkyo University seized the opportunity to get to know Turkish cuisine better by means of Turkish Summer School, also attended this course.



**100**  
YEARS OF  
**PEACE**  
HISTORY ON-SITE PROJECT



“CENTURY-  
LONG PEACE”  
STARTED OFF



**Y**unus Emre Enstitüsü made a group of "Century-Long Peace Çanakkale" for to the 100th anniversary of March 18th, Martyrs Remembrance Day and Çanakkale Victory. By means of Yunus Emre Enstitüsü Baku, the group of "Century-Long Peace Çanakkale", which comprised 25 young people at the ages of 18-35, visited the Ottoman foundation geography and its capitals thanks to the project between March 12 and 22.

The group had a close opportunity to discover the Ottoman history and cultural heritage on site by traveling in the historical sites of Ankara, Eskişehir, Bilecik, Bursa, Çanakkale, Edirne and İstanbul for 10 days.

Yunus Emre Enstitüsü Director Prof. Dr. Hayati Develi stated that History travels will continue with the attention from different counties in the near future. He said that Turkey which is a melting point of civilizations, has a very rich historical heritage and added: "We realize significant projects to promote this historical heritage at home and abroad and ensure that these 25 young people, who could make a contribution to the relationship between Turks and Azerbaijanis, traveled the historical sites of our geography for 10 days, and discovered the Ottoman historical and cultural heritage on site. I believe our group will be a cultural bridge between two countries thanks to the trip we have carried out for the first time within the scope of On-Site History Project".



# “Century- Long Peace Çanakkale” Group



**“100 Years of Peace group visited Ankara, Eskişehir, Bilecik, Bursa, Çanakkale, Edirne and İstanbul’s historical places in 10 days.”**

The first part of the “On-Site History” project was that the group comprised for “Century-Long Peace Çanakkale” was invited to Turkey and promoted the historical sites on site. Within this scope, historical discovery of the peace group for 10 days started with Ankara. The group first visited important places such as Anıtkabir, Ankara Castle, Hacı Bayram, Hamamönü and Mehmet Emin Resulzade’s grave, and then visited Eskişehir, Bilecik, Bursa, Çanakkale and Edirne. In Çanakkale, the group visited Aynalıçarşı, Troy, Museums, Çanakkale Martyrs’ Memorial, Victory Monument and its vicinity. The last route of the group was İstanbul. The group toured the Bosphorus by boat, and then visited significant historical sites of İstanbul such as Fatih Mosque, Eyüp Sultan, Sultanahmet, Hagia Sophia and Topkapı.

Closing dinner was attended by very important names such as Prof. Dr. İlber Ortaylı, Cengiz Özdemir, Ahmet Ümit and several press members. The Azerbaijani young people who participated in the project were given their certificates. Prof. Dr. İlber Ortaylı said that such a movement was not even imaginable when he was young; the trip is highly important in terms of enhancing the history and geography information of young people; and Yunus Emre Enstitüsü did a great job by producing a project as such.

Yunus Emre Enstitüsü commemorates the 100th Anniversary of Battle of Çanakkale with the slogan of “Century-Long Peace” via events in different parts of the world such as Astana, Baku, Beirut, Budapest, Bucharest, Pec, Alexandria, Kazan, Cologne, Constanta, London, Pristina, Tbilisi and Warsaw. The series of events to commemorate Çanakkale will continue until the end of year.

# TRADITIONAL KAZAKHSTAN LANGUAGE OLYMPICS IN ALMATY



**T**raditional Kazakhstan Language Olympics, which is organized every year by Kazakhstan Ministry of Education and Science, took place in Almaty on 28th of March, 2015. Astana Yunus Emre Enstitüsü organized the preparation works of Turkish-related section of the Olympics together with Abilay Han University of World Languages, Department of Turkish Language and Literature. It supported the works of announcing the competition throughout Kazakhstan at universities where Turkish is taught, and contributed to awarding of the high ranking students.

The competitions were performed in two categories between the students of Turkology Department of Turkish Language and Literature, and Department of English Turkish Language. The competition made was attended by nearly 50 students from cities of Almaty, Astana, Turkistan and Oskemen. Following the evaluation, the students of Avrasya University, Turkology Department were ranked first and second whilst students of Akhmet Yassawi University ranked third.



# “COMMON TUNES FROM C3RD DOBA TO İSTANBUL” CONCERT IN ALGERIA

**A**lgeria Yunus Emre Enstitüsü brought common tunes of Andalusia, South Mediterranean and Classical Turkish Music to the stage. During the concert performed under the name “Common Tunes from Córdoba to İstanbul”; the Algerian Soloist Lila Borsali shared her repertoire consisting of Andalusia, Algeria and Classical Turkish music with the audience. The concert took place in Algiers University 2 Auditorium and the singer was accompanied by an orchestra of 8 people.

In the concert where nearly twenty works of different geographies were performed; common tunes of these geographies, similarity of the instruments and the integrity of interpretation gave clues about unity of people in feelings and thinking as well as their common history. The concert attracted nearly 400 audiences including guests from Algiers University 2, academicians, students, Turkish businessmen.



# NATIONAL ANTHEM CONFERENCE HELD IN EGYPT



**A**lexandria Yunus Emre Enstitüsü organized a conference in order to take attention to Turkish National Anthem and activities for Remembrance Day of Mehmet Akif Ersoy, who is the author of, on March 12, 2015.

The conference was held "National Anthem from an Arab Perspective" by Assoc. Prof. Dr. Hazem Said, a Lecturer of Al-Azhar University, Turkish Language and Literature. It was attended by Turkish Consul General of Alexandria Serdar Belentepe, Commercial Attaché Ramazan İçüz, Turkish people living in Alexandria; and course students of Yunus Emre Enstitüsü Alexandria.

Dr. Said, at the event, said that text of

the National Anthem consists from 258 words and more than 60 of these words are Arabic which, are currently being used in Arabic language. Said indicated that attention and interest to National Anthem among Arabic world and nations speaking Arabic was further increased in relation with the fact that Turkish National Anthem included so many words with Arabic origin in content. He emphasized that it was not a coincidence that no nation was mentioned in as it was a common manifest of all aggrieved and oppressed nations that embraced the entire Islamic geography.

The program ended with an appreciation plaque presented to Assoc. Prof. Dr. Hazem Said by Alexandria Yunus Emre Enstitüsü.

## “HASAN RIZA PASHA AND SHKODËR” ESSAY COMPETITION

**A**ward ceremony of the essay competition titled “Hasan Rıza Pasha and Shkodër”, which is organized throughout Albania, took place on March 11, 2015.

The essay competition was organized in two categories as primary and secondary education and university levels. It was aimed to introduce Shkodër Commander Hasan Rıza Pasha, who showed great heroism in defense of Shkodër during Balkan Wars, to new generations.

Essays of the candidates attending the competition were evaluated by a jury of five people including Provincial Director of Shkodër National Education, as well as Dean and lecturers of Shkodër University, Faculty of Social Sciences. Prior to the award ceremony, Ege University Head of Department of Revolution History Assoc. Prof. Dr. Hasan Mert and History Department lecturer Shkodër University Prof. Dr. Bajram Xhafa speeches. Mert emphasized that Balkan nations lived in peace within borders of Ottoman and one of the best examples to show is what Hasan Rıza Pasha did in the past as Hasan Rıza Pasha showed great heroism in defense of Shkodër so he has a special place in the history.

The award ceremony was attended by many guests including Provincial Director of Shkodër National Education Aferdita Haka, Shkodër University Dean of the Faculty of Social Sciences Assoc. Prof. Dr. Mimoza Priku, Lecturer of the Department of Albanian Philology Prof. Dr. Tomor Osmani and Prof. Dr. Alfred Çapaliku, Assistant Coordinator of TİKA Tirana Necati Çayırılı, former Rector of Shkodër University Prof. Dr. Mahir Hoti, a Retired Diplomat Ferit Hafizi as well as principals and teachers.



# Van Dyck's

## Engravings in Bosnia



The famous painter Van Dyck's engravings that made by the students of Van Dyck, were brought together with art lovers in Bosnia.

Exhibition of Iconographic paintings made by the students of Flemish artist Anthony van Dyck, through using engraving technique, was opened in Sarajevo.

Vice Director of Bosnia Herzegovina Yunus Emre Enstitüsü Rabia Bozkurt made the opening speech at the exhibition. 40 engravings selected from the archive of Mesa Bajric attracted great attention of the guests. The opening was made at Culture and Art Center of Yunus Emre Enstitüsü Sarajevo and attended by many people.

## EXHIBITION OF CERAMIC PLATE PAINTING IN PRIZREN

Prizren Yunus Emre Enstitüsü opened an exhibition of ceramic plate painting in Prizren on March 11, 2015. Prizren-themed works, which were made on ceramic plates and glasses with calligraphy method, were exhibited at the event. The opening was attended by Prizren Municipality Director of Economic Development and Tourism Mensur Bytyqi, Mufti of Prizren Lütfü Balık, Turkish Representative Committee Directorate and art lovers of Prizren.



## “FROM CONSTANTINE TO ISTANBUL” PHOTOGRAPHY EXHIBITION IN SKOPJE



Within the framework of “Intercultural Art Dialogues of Turkey-Balkans” project; the exhibition “From Constantine to Istanbul: Bosphorus Photos from the mid 19th Century to 20th Century” was displayed at Mala Stanica National Gallery on March 16, 2015, with the collaboration of Yunus Emre Enstitüsü and İstanbul Intercultural Art Dialogues Association (İKASD) and supported by Suna ve İnan Kır aç Foundation Pera Museum, İstanbul Intercultural Art Dialogues Association (İKASD) and UNESCO Turkish National Commission.

Curated by M. Sinan Genim, compiled from the Photography Collection of Suna and İnan Kır aç Foundation, and including the works of the masters of photography living in İstanbul in the mid 19th century, the exhibition shows the daily life and architectural structures of an era in İstanbul.

The program was attended by Turkish Ambassador to Skopje  m r  olendil, Am-

bassador of Serbia Dusanka Divjak Tomi , Ambassador to Qatar Hassan Bin Abdullah Zaid Al Mahmoud, Ambassador to Bulgaria Ivan Velikov Petkov of Republic of Macedonia Ambassador to Ankara Melpomeni Korneti, Museum Affairs Director of Ministry of Culture Aleksandar Yodranovski, T KA Coordinator Teoman Tiryaki, Secretary of Central Major Don o Gerasimovski, UNESCO Representative and Ministry of Culture Lidiya Topuzovska, Director of State Gallery Maya  ankulovska, Director of Goethe Institute Thomas Diekhaus, Director of State History Institute Dragi Gjorgjiev, Director of Cultural Heritage Protection Administration Deyan Lil ikj, General Manager of Education and Discipline Board of the Ministry of Education and Science of Macedonia Muhittin Kahveci, Academician Ferid Muhi , Kalkandelen University Head of Turkology Department Adnan İsmail, Chairman of MATTO (Macedonian-Turkish Chamber of Commerce) Ey p Kahveci as well as numerous art lovers.

# THE BOOK OF “Yunus Emre” INTERVIEW



On March 18, 2015, Bucharest Yunus Emre Enstitüsü made an interview with the Hungarian author Edit Tasnádi, for re-printing of the book “Yunus Emre”.

First printing of the book was made by Turkish-Hungarian Friendship Association. At the interview, the life, character and sufism of Yunus Emre, a grand sufi and poet, as well as significant issues about literature world of the 13th century were discussed. At the program, Yunus Emre’s poems were read in Hungarian and Turkish. At the programme the musician Tamás Kobzos Kiss who is deeply fond of Turkish music performed a recital comprising the poems of Yunus Emre.

## EGYPTIAN STUDENTS ARE IN ISTANBUL

Yunus Emre Enstitüsü hosted a group of Egyptian authors, academicians and students in Istanbul with an aim to promote Turkish language and Turkish history.

The tour was attended by two academicians and nine students from Ain Shams and Hilvan University, Department of Turkology, as well as two authors and one expert from National Library.



# EPIC OF A CENTURY FROM WAR TO PEACE



**W**ith cooperation of Turkish Consulate General of Constanta and Constanta Yunus Emre Enstitüsü; the "The Water Diviner" met with its audience for the 100th anniversary of Çanakkale Victory.

The film was screened in Romanian subtitles at Maritimo Cinema Hall on March 18, 2015. It brought film lovers of numerous different sections together in the same place. The film screening was attended by Turkish Consul General of Constant Ali Bozçalışkan, and Consulate members, the Attaché of Russian Federation Vladimir Netchaev, Turkish Businessmen Association of Dobruja and members of the Association Zeki Uysal, President of Andrei Şaguna University Prof. Dr. Aurel

Papari, Dean of Constanta Ovidius University, Faculty of History and Political Sciences Assoc. Prof. Dr. Emanuel Plopeanu, lecturers of Ovidius University, principals and teachers of Mecidiye Kemal Atatürk National College; Squadron Leader Ramazan Gürdal assigned in NATO Naval Forces, Democratic Union Chairman of Muslims and Turkish Tatars of Romania Gelil Eserghep, as well as association representatives; association representatives of Democratic Turkish Union of Romania; and press members.

The film, which is written and directed by Özhan Eren, is about the Battle of Çanakkale and it was screened simultaneously in one hundred countries.

# Turkish Teaching Seminar in Turkestan

“Turkish Teaching Seminar” conducted by Astana Yunus Emre Enstitüsü in cooperation with Akhmet Yassawi University Eurasian Research Institute was held on January 14-16, 2015.

At the seminar Turkish Consulate General of Almaty Suphi Atan made the opening speech and he highlighted the significance of Yunus Emre Enstitüsü in respect to Turkish diplomacy in his speech. Atan addressed that the activities organized by the institute both within the country and abroad by telling why they are a base for Turkish cultural diplomacy. The programme ended up with Director of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Develi providing information about the protocol signed between Akhmet Yassawi University and Yunus Emre Enstitüsü.



## “MOTHER HAVA FROM PRIJEDOR” TO INTRODUCE IN SARAJEVO

The book “Hava Majka Prijedorcanka” (Mother Hava from Prijedor) of Admir Muhi, a significant author of Sarajevo, was introduced. The program took place at Bosnia Herzegovina Yunus Emre Enstitüsü. Lejla Jusic, a famous singer, lent color with her hymns to the introduction event which is attended by numerous invitees.





# NEWROZ JOY IN PARIS



**I**nternational Newroz Celebrations were made in Paris UNESCO building on March 24, 2015 with cooperation of Yunus Emre Enstitüsü, International Organization of Turkic Culture (TÜRKSOY) and Turkish Permanent Representative of UNESCO.

The Newroz was celebrated for the first time in Austria's capital Vienna and Cologne of Germany, as the same time it was celebrated in Turkey. These celebrations were made with great joy primarily in the capital of France, Paris in dedication to the 70th anniversary of foundation of UNESCO.

The organization attracted great attention and was attended by Turkish UNESCO Ambassador Hüseyin Avni Botsalı, the Ambassadors of TÜRKSOY member countries; Düsen Kaseinov, Secretary General of TÜRKSOY, Di-

rector of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Develi, Şanlıurfa Mayor Celalettin Güvenç and chairman of Şanlıurfa Trade and Industry Chamber Sabri Ertekin as well as many others.

At the program Botsalı said that it is even more important and essential to strongly repeat the messages of unity and solidarity in Newroz in 2015. The celebrations took place in Turkey, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan, Turkmenistan and Turkish Republic of Northern Cyprus as well as artists from Gagauzia of Moldova, Xinjiang of China, Tabriz of Iran as well as Altai, Bashkortostan, Khakassia, Tatarstan, Sakha of Yakutia and Karachay Balkar from Russian Federation. Guest artists presented Turkish culture elements to the invitees via dance and music.

# İsmet Bölükemini's

## KOSOVA AND TURKEY VIA PAINTINGS



**P**ristina Yunus Emre Enstitüsü brought the works of Kosovan artist İsmet Bölükemini together with Kosovans.

Opening speech of the exhibition was made by Turkish Ambassador to Pristina Songül Ozan at Pristina Culture Center on March 13, Friday.

İsmet Bölükemini, born in Kosovo's Vushtrri, expressed his happiness for being together with art lovers at such an exhibition as follows: "I am happy since I seized the opportunity to display beauties of Kosovo and Turkey by means of this exhibition." The artist said that in his paintings, he often addressed nature, was energized by nature and conveyed this energy to his paintings. The exhibition, which consisted of 32 watercolor paintings, comprised works that predominantly addressed old houses and street architecture of Kosovo and Turkey.



# “ACROSS Bosnia HERZEGOVINA EXHIBITION”

Opening of the painting exhibition themed Bosnia Herzegovina was made with participation of numerous guests.

The program was realized at Culture-Art Center of Yunus Emre Enstitüsü Sarajevo, and was attended by Turkish Ambassador to Sarajevo Cihad Erginay, Cultural and Promotion Consultant Soner Şahin, Vice Director of Bosnia Herzegovina Yunus Emre Enstitüsü Rabia Bozkurt as well as many people.

At the exhibition Emin Skomorac who is a significant artist of Bosnia Herzegovina attracted great admiration from art lovers.

During his speech, Erginay expressed his satisfaction for bringing this exhibition, which is of high importance to Bosnia Herzegovina, together with art lovers. He also thanked Yunus Emre Enstitüsü for their contributions. “Across Bosnia Herzegovina” spread out on walls of the Culture-Art Center of Bosnia Herzegovina Yunus Emre Enstitüsü. Erginay emphasized that this painting exhibition was a significant exhibition which should be seen by all Bosnians.





# Tarık Tuğfan

in Bosnia Herzegovina  
Yunus Emre Enstitüsü  
Sarajevo

**"Everyone has a milestone in her life time  
and my adventure of books has started with a  
stranger giving me a book out of his bag."**



**T**ank Tufan, an author and scriptwriter, visited Bosnia Herzegovina as the guest of Bosnia Herzegovina Yunus Emre Institute. It was aimed to perform introduction of his books "A Man Came Running into the City" (Bir Adam Girdi Şehre Koşarak) and "The Choir of Stuttering Children" (Kekeme Çocuklar Korosu).

The books were translated into Bosnian by Amina iljak-Jasenkovi AND introductions of these books were happened at Culture-Art Center of Yunus Emre Enstitüsü Sarajevo on March 13, 2013.

Opening of the program, which was attended by numerous eminent invitees, was made by Vice Director of Bosnia Herzegovina Yunus Emre Enstitüsü Rabia Bozkurt.

During her speech at the opening, Bozkurt expressed her satisfaction for hosting

such a prominent individual who have created significant works in his field and also thanked Amina iljak-Jasenkoviæ who translated these two significant works into Bosnian and brought them together with Bosnian book lovers. Tank Tufan started his speech by addressing the origin of his interest to books, and shared this interesting meeting with his audience. "Every individual has a milestone. Back in my childhood years, my adventure with books started with a man, completely unknown to me, taking out a little book from his bag and extending it to me. I adore books, but we had none at home. Well, I read the book given by that man for 38 times until I had my second book". Tufan also mentioned other interesting events he experienced. He said that writing a book is a great job, highlighted that he was quite pleased that his books translated into Bosnian.



# Çanakkale Victory

TO CELEBRATE  
IN SARAJEVO



*In its 100th year, Çanakkale Victory have been celebrated with many events in Sarajevo.*

**I**n the capital Bosnia Herzegovina, within scope of 100th anniversary events of Çanakkale; the program was organized with cooperation of Turkish Embassy of Sarajevo, Ümraniye Municipality and Yunus Emre Enstitüsü, and realized at the historical National Library (Gradska vije nica). The program started with opening speeches of Turkish Ambassador of Sarajevo Cihat Erginay and Mayor of Istanbul Ümraniye Hasan Can. At the programme tenor Hakan Aysev and, the well-known pianist Anjelika Akbar gave a "Çanakkale Folk Songs" concert.

Mayor of Istanbul Ümraniye Hasan Can stated that Çanakkale Victory was a victory not only of Turkey but also of Balkans and Middle East. "Not only Turkish soldiers, but also soldiers from Bosnia, Kosovo, Macedonia and even Libya fought here."

Also, Anjelika Akbar who took to stage during the event indicated that she was very happy to be in Sarajevo. "I wish that all the wars throughout the world come to an end very soon." Hakan Aysev, the famous tenor told that he adored Bosnia Herzegovina and especially Sarajevo, and he was very pleased that such a meaningful event was organized here.

The event was attended by Kuwaiti Ambassador to Sarajevo Mohammed Fahdel Khalaf, the High Representative of Bosnia Herzegovina Valentin Inzko, representatives of Turkish institutions, organizations within the country.



## “ÇANAKKALE THROUGH THE HEART OF AN EGYPTIAN”

**T**he conference “Çanakkale Through Heart of An Egyptian” was held and an exhibition “Çanakkale Victory in Archives of General Staff” displayed on March 31, 2015 by Alexandria Yunus Emre Enstitüsü with the support of a lecturer of Al-Azhar University Assoc. Prof. Dr. Hazem Said.

The conference was attended by Commercial Attaché Ramazan İçuz, Turkish community living in Alexandria, Turkologists of Alexandria University and center course attendees.

At his speech, Said expressed that although the intended to be at Çanakkale to attend commemoration ceremonies he could not

make it but he was still spiritually there and shared Çanakkale spirit in as an heart of an Egyptian who lived in the rurals of Egypt who haven't been to Çanakkale. He said, tis is the reason he didn't have any way other than expressing his feelings via writing from the heart language as being influenced by the epic of Çanakkale. He also added that the Battle of Çanakkale was an immortal epic related to faith, perseverance, courage and patriotism of Muslim soldiers and reminded that Mehmet Akif Ersoy wrote the poem titled “To Martyrs of Çanakkale” in Turkish while Ahmad Muharram (1877-1945) wrote the his “Turasü'l- Müslimin fi'l-Harbil - Alemiye el Ula”(Cultural Heritage of Muslims during World War I).”



# *“Unesco Cultural Heritage Of Turkey”*

## IN TIRANA



**T**he exhibition “UNESCO Cultural Heritage of Turkey” was opened at National Historical Museum of Tirana on March 20, 2015 with contributions of Turkish Embassy of Tirana and Tirana Yunus Emre Enstitüsü. At the exhibition, 48 photographs of Osman Nuri Yüce were exhibited.

Opening of the exhibition was attended by Turkish Ambassador to Tirana Hidayet Bayraktar, his spouse, Albanian Minister of Culture Mirela Kumbaro, German Ambassador to Tirana Hellmut Hoffmann, Greek Ambassador to Tirana Leonidas Rodanas and Director of National Museum Melsi Labi.

Mirela Kumbaro, Albanian Minister of Culture, made the first speech during the opening, and stated the following: “Numerous historical and cultural heritages of Turkey attract attention of Albanians as well as all other nations of the world. Even though Albania is a small country, it has three significant in the list

of UNESCO Cultural Heritage. Here, we see that culture has no boundaries. Open culture, open community and open mind are our significant cultural principles. I would like to thank my friend, Turkish Ambassador Hidayet Bayraktar and Yunus Emre Enstitüsü that organized this exhibition.”

Bayraktar finished the programme with these words: “This great exhibition was opened with collaboration of Turkish Embassy, our Ministry of Culture and National History Museum of Tirana, and with efforts of Tirana Yunus Emre Enstitüsü. Today, 48 photographs of 11 different cultural treasures, which are included in UNESCO Cultural Heritage of Turkey, are presented to your taste. We wish to open this exhibition, which will conduce to cultural amalgamation of Turkey and Albania, also in Berat, Gjirokaster and Saranda as soon as possible”.



## MEHMET AKİF ERSOY COMMOMERATION IN TBILISI

**M**ehmet Akif Ersoy was commemorated on 94th anniversary of acknowledgement of the National Anthem with an event organized at Yunus Emre Enstitüsü Tbilisi. It was attended by Turkish Ambassador to Tbilisi Zeki Levent Gümrükçü, Tbilisi Yunus Emre Enstitüsü Director Zekeriya Gültekin, TİKA Tbilisi Coordinator Mustafa Korkmaz, Embassy representatives, Turkologists and students of Yunus Emre Enstitüsü.

At the program, Gümrükçü said that M. Akif Ersoy had a very significant place in Turkish literature and he was also a very significant character in several aspects. He expressed his satisfaction that first of the activities of the year, 2015 was about Mehmet Akif Ersoy, the author of Turkish National Anthem.

Afyon Kocatepe University Head of the Department of Turkish Language and Literature Assoc. Prof. Dr. Abdullah Şengül gave a speech at the conference on "Literary Identity of "M. Âkif Ersoy". He provided information on life and works of Ersoy. Şengül stated that understanding Ersoy means understanding the notion of "living together". He said "understanding Akif means understanding the language which is most required by today's people. It means understanding the West and East. Understanding Akif means understanding 'us'". The poet Özgür Çoban took to stage in the programme and read poems of M. Akif Ersoy accompanied by the Music Band, Çoban Yıldızları.

## NASREDDIN HODJA ANIMES IN TOKYO

**T**urkey's 12 significant cultural heritages, which are included in UNESCO, were introduced with animations including Nasreddin Hodja at "Anime-2014" fair organized in Tokyo. The project was realized with collaboration of Yunus Emre Institute Tokyo and Bunkyo Gakuin University. For the project, the Japanese educator Prof. Kawamura Junichi dubbed the character, Nasreddin Hodja.

Director of Tokyo Yunus Emre Enstitüsü Telat Aydın said they aimed to reach large masses in Japan where anime culture is prevalent.



# GÖBEKLİ TEPE EXHIBITION IN COLOGNE

Cologne Yunus Emre Enstitüsü opened Göbekli Tepe exhibition with the cooperation of Roman-Germanic Museum (RGM). Curated by Dr. Naumann-Steckner, the exhibition was supported by German Archeology Institute (DAI), University of Cologne, Department of Archeology and Cologne Archeology Group Community.

During the exhibition opening, Dr. Lee Clare, the head of excavation team, made a presentation on Göbekli Tepe. Dr. Clare addressed value of the mound, which extends until 11 thousand years ago B.C, in the history of humanity. He also informed the archeology officials about findings and excavations and added that, Göbekli Tepe would be included in the list of UNESCO World Cultural Heritage after the excavation. The exhibition, which is attended by Turkish Consul General Hüseyin Emre Engin, includes 42 pieces of excavation posters with descriptions in German.



# BALKAN AND EUROPEAN DIRECTORS MEETING IN BRUSSELS



Yunus Emre Enstitüsü Balkans and European Directors Consultation Meeting was held on March 7, 2015 in Brussels. The meeting started with the opening speech of Director of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Develi.

21 representatives from Yunus Emre Enstitüsü Balkan and European Directorates attended the meeting. In the meeting which was mainly focused on problems faced in Balkans and European Directorates, cultural and educational activities, regional objectives and strategies. Turkish Ambassador to Brussels Hakan Olcay shared his views and with the attendees about the activities of Yunus Emre Enstitüsü in the country and abroad and pointed out positive reflections of these activities before the meeting ended.

# Yunus Emre

Enstitüsü is the model foundation of 2015



**Y**unus Emre Enstitüsü was selected as the model foundation of the year 2015 by Boğaziçi University's Management Society. The forum, which is organized every year, took place at Haliç Congress Center and started with the speeches of Minister of Science, Industry and Technology Fikri Işık and Boğaziçi University Rector Gülay Barbarosoğlu.

At the event, Vice Director of Yunus Emre Enstitüsü Dr. Ebubekir Ceylan attended the forum for the name of institute and made a speech. In his talk, he emphasized that Yunus Emre Enstitüsü is the only foundation of Turkey in the field of cultural diplomacy by addressing series of works accomplished by the institute.

The forum attracted many significant names from the business world along with academicians and students.

# Newroz

## IN BAKU



**D**uring events of Newroz Festival which is traditionally celebrated every year in Azerbaijan; Turkey was represented by Baku Yunus Emre Enstitüsü and Turkish Cultural Consultancy. Council of Ministers and İçerişehir State History and Architecture Administration realized 2nd Traditional Newroz Festival in Baku this year. The 4-day festival was attended by countries the Turkey, Russia, Iran, Kazahstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan and Tajikistan.

At the stand allocated for Turkey, traditional Turkish handicraft and tastes of Turkish cuisine such as kibbeh to baklava were promoted. Artists of Turkish Ministry of Culture and Tourism exhibited their works in the fields

of wirework, meerschaum processing, production of oltu stone (black amber) and beads, and marbling. Also, cooking of kibbeh, a traditional flavor of Şanlıurfa region, was demonstrated live at Turkey's stand.

Nursaç Doğanışık and Köksal Coşkun, Turkish Folk Music singers of TRT, gave concert during the festival. During the event, Nurkan-Lale duo, the representatives of Turkish-Azeri Pop Music, song uniquely beautiful songs. Students of Children and Youth Creativity Center performed Turkish folk dances. During the celebrations, Cemal Safi, the famous poet and Ganire Paşayeva, an Azerbaijani Deputy, visited Turkey's tent and made conversations with guests.

## FRIENDSHIP SONGS CONCERT IN ROME

**F**riendship Songs concert was organized with the cooperation of Il. Villaggio Della Musica Association and Roma Yunus Emre Enstitüsü on March 28 at Villa Torlonia Theater of Cultural Directorate of Roman Municipality.

The concert consisted of several songs of Turkish traditional music as well as compositions of Turkish composer Adnan Saygun, and the famous Italian composers Verdi, Puccini, Donizetti. The concert was hosted by the tenor Francesco Castoro and soprano Deniz Yetim who won an award at the International Ottavio Ziino Roman Lyric Song Contest. The artists were accompanied by pianists Rosa Lofaro and Wally Santarcangelo. As the attending young artists, Murat Kanca (Turkish Cellist), Paola Garcia Llopis (Spanish Cellist) and Pietro Roffi (Italian Classical accordionist) gave color to the concert with their contributions.



## TURKISH UNIVERSITIES FAIR IN MOROCCO

**R**abat Yunus Emre Enstitüsü opened a stand in the "Turkish Universities Fair in Morocco" in the cities of Rabat, Casablanca and Marrakech in Morocco between March 27 and 29, 2015. The organization led by the center named "Cordoba Center for Education Abroad", which aims to improve the academic relations between Morocco and Turkey. Fair included Turkish Scholarships team and eight private universities from Turkey.

